

## جمعية الأمناء العاميين للبرلمانات الوطنية

### مذكرة لأعضاء الجمعية

حول الإجراءات المتبعة للانتخابات (نيسان/أبريل 2019)

#### الترشح

من يمكنه الترشح للانتخابات؟

إذا كنتم عضواً في الجمعية، وأنتم أمين عام أو نائب أمين عام في جمعية برلمانية وطنية، يمكنكم الترشح للانتخابات، باستثناء الحالات التالية:

- أ. إذا كان عضو آخر من البرلمان الوطني نفسه سيكون عضواً في اللجنة التنفيذية، بعد اختتام الدورة،
- ب. إذا كنتم عضواً من بعض البلدان التي تم تمثيلها في اللجنة التنفيذية، باستمرار، على مدى فترة من الزمن (سنة أعوام خلال الأعوام الثمانية الأخيرة). إن قائمة البلدان غير المؤهلة، بموجب القواعد، هي التالية:

• هولندا (لمنصب العضو العادي)

- ج. إذا كنتم ترغبون بالترشح لانتخابات منصب، سبقتم وشغلتموه في أي وقت، خلال السنتين الماضيتين. لا يستطيع الأعضاء المنتسبون والمراقبون الترشح للانتخابات.

هل هناك مبادئ توجيهية أخرى حول من يمكنه الترشح للانتخابات؟

تم ذكر ما يلي في المبادئ التوجيهية من اللجنة التنفيذية:

- أ. في العادة، ينبغي أن يتمتع المرشحون بالخبرة، وأن يكونوا أعضاء نشطين في الجمعية. وعندما تترشحوا للانتخابات، سيطلب منكم تحديد أي مداخلات قدمتم وأي عمل آخر قمتم به، ضمن الجمعية.
- ب. ويجب على المرشحين التأكد أن غرفتهم سددت اشتراكاتها للجمعية.



ج. لا يحق للعضو في الجمعية، الذي يكون عضواً منتخباً في البرلمان، أن يترشح لانتخابات اللجنة التنفيذية.

د. لا يمكن لعضو من الدولة المضيفة أن يترشح لانتخابات، خلال هذه الدورة.

### كيف أصبح مرشحاً؟

إذا كنتم ترغبون بالترشح للانتخابات، يجب أن يتم ترشيحكم خطياً من قبل عضو آخر في الجمعية، قبل حلول الموعد النهائي المذكور في جدول الأعمال، عبر ملء استمارة متوفرة لدى الأمناء العاميين المشتركين. وينبغي أن يكون ترشيحكم مصحوباً بقبولكم الرسمي للترشح (الاستمارة متوفرة أيضاً لدى الأمناء العاميين المشتركين). وعند خوض غمار الانتخابات، قد يطلب الرئيس من المرشحين أن يقدموا كلمة موجزة، بعد فترة وجيزة من إقفال باب الترشيحات، من أجل تحديد المؤهلات للقيام بالدور. ويرجى أخذ العلم أن فترة الولاية تصبح حيز التنفيذ ابتداء من اليوم التالي لاختتام الدورة.

### التصويت

#### هل يمكنني التصويت؟

من أجل التصويت، يجب أن تكونوا:

(أ) عضواً أو عضواً فخرياً في المنظمة، أو

(ب) بديلاً عما ذكر أعلاه، معيناً بموجب القاعدة 6.

لا يحق للأعضاء المنتسبين والمراقبين أن ينتخبوا.

يجب أن تكونوا أنتم أو بديلاً عنكم حاضرين شخصياً من أجل التصويت. لا يوجد حكم للصوت بالبريد أو بالوكالة.



وستتوفر قائمة أولية بالناخبين، من أجل التفتيش، بدءاً من أول يوم من الدورة، خارج قاعة الجلسة العامة. وإذا كنتم تعتقدون أنه يحق لكم التصويت واسمكم غير مذكور في القائمة، يرجى التحدث إلى أحد الأمناء العاميين، فوراً.

### كيف أعين بديلاً؟

يجب لبديل عنكم التصويت فقط إذا تم تعيينه/تعيينها على النحو الملائم:

- يجب تعيين بديل عنكم في الوقت المناسب (قبل افتتاح الاجتماع الذي سيجري خلاله الانتخاب).
- يجب تعيين بديل عنكم من قبلكم (كعضو في الجمعية)، عبر رسالة موقعة،
- يجب أن يكون بديل عنكم عضواً معيناً من موظفي برلمانكم.
- يجب ألا يكون بديل عنكم يصوت بصفة أخرى (كعضو أو كبديل لعضو آخر). يمكن لكل شخص التصويت مرة واحدة فقط.

### كيف يكون شكل الرسالة المتضمنة تعيين بديل؟

قبل افتتاح الاجتماع الذي سيجري خلاله الانتخاب، ينبغي أن توقعوا رسالة باسمكم، موجهة إلى رئيس الجمعية، لكن مرسله إلى واحد من الأمناء العاميين المشتركين، تتضمن تعيين عضو معين من موظفي برلمانكم كبديل عنكم. وتتوفر رسالة شكلية من الأمناء العاميين المشتركين (وهي مرفقة).

وإنه من مسؤوليتكم ضمان أنه تم تلقي رسالتكم. ويجب أن تتخذوا الترتيبات اللازمة من أجل تسليم الرسالة باليد إلى أحد الأمناء العاميين المشتركين، أو إرسال نسخة مصورة إلكترونية للرسالة الموقعة، عبر البريد الإلكتروني

التالي [hollisr@parliament.uk](mailto:hollisr@parliament.uk).

وفي حال أي شكوك حول سريان رسالتكم، المتضمنة تعيين بديل، يرجى إرسالها في الوقت المناسب من أجل أن يطلع عليها الأمناء العاميين المشتركين، وتعديلها منكم في حال لزم الأمر وإعادة إرسالها قبل افتتاح الاجتماع ذي الصلة. لن يتم قبول الرسائل، المتضمنة تعيين بديل، التي ترسل لاحقاً. وذلك من أجل إعداد قائمة بالناخبين قبل كل تصويت.



## أي شكل سيتخذ الاقتراع؟

سيكون هناك اقتراع واحد بأغلبية الأصوات، مع انتخاب عدد المرشحين الذين لديهم أغلب الأصوات، للعدد الملائم من الشواغر. وفي حال كان هناك صلة بين المرشحين ذي الصلة، عندها يُعلن عن انتخاب العضو في الجمعية الذي قضى أطول مدة. وفي حالة تكافؤ مدة الخدمة، يُعلن عن انتخاب العضو الأكبر سناً.

## الإجراء المتبع للتصويت

### من سينظم الانتخابات ومن سيشرف عليها؟

سيشرف مكتب الجمعية، المؤلف من الرئيس، ونائب الرئيس، والأمينين العامين المشتركين، على الانتخابات وسينظمها.

لن يكون العضو المرشح لانتخابات معينة جزءاً من فريق الإشراف أو التنظيم لهذه الانتخابات. وفي هذه الحالة، أو عندما لم يحضر عضو من المكتب، يستطيع الرئيس تعيين عضو آخر من الجمعية من أجل المساهمة في على الانتخابات وتنظيمها.

### متى ستجرى الانتخابات وأين؟

ستجرى الانتخابات في قاعة الجلسة العامة للجمعية، في التاريخ والوقت المحددين في جدول أعمال الجلسة. لا يمكن الإدلاء بالأصوات بعد انتهاء الاقتراع، الذي سيتم بعد 15 دقيقة من افتتاحه.

### كيف أحصل على بطاقة اقتراع؟

يجب أن يحضر كل ناخب، يحق له التصويت، شخصياً من أجل الحصول على بطاقة الاقتراع. وسيحتفظ أمناء الصناديق (عادة أعضاء المكتب) بقائمة تتضمن من أُعطي له بطاقة اقتراع.

### كيف سيكون شكل بطاقة الاقتراع؟

ستتضمن بطاقات الاقتراع فقط أسماء المرشحين، وبلدهم، ومنصبهم ضمن الجمعية. وستكون هذه المعلومات واردة باللغتين الرسميتين للجمعية. وستكون أسماء المرشحين واردة بحسب الترتيب الأبجدي. وسيرد فراغ من



أجل الإشارة بوضوح لوجود امتناع عن التصويت. وستعتبر كل بطاقة اقتراع غير صالحة في حال لم تتضمن خياراً واضحاً.

### كيف أضع العلامة على بطاقة الاقتراع؟

يجب أن تضعوا علامة (X) جنب المرشح أو المرشحين الذين اخترتموهم، بما لا يزيد عن عدد الشواغر التي تجري الانتخابات من أجلها، أو وضع إشارة واضحة عن الامتناع عن التصويت. وعندما تضعوا الإشارة على بطاقة الاقتراع، يجب أن تضعوها في صندوق الاقتراع.

### متى سيجري فرز الأصوات؟

سيجري فرز الأصوات فوراً بعد الانتهاء من عملية الاقتراع.

### متى سيعلن عن النتائج؟

سيتم الإعلان عن النتائج من قبل الرئيس، في الجلسة العامة، فوراً بعد فرز الأصوات.



## الرسالة المتضمنة تعيين بديل

السيد فيليب شواب

الرئيس، جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية

عناية الأمناء العامين المشتركين، جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية

.....إنني أعين

عضواً من موظفي برلماني، كبديل لـ

[إما]

الدورة في الدوحة، في نيسان/أبريل 2019.

[أو]

الاجتماع/الاجتماعات في الدوحة، يوم الاثنين/الثلاثاء/الأربعاء

[الحذف حسب الاقتضاء].

توقيع عضو جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية:

الاسم (مطبوع):

الجنسية:



# ASSOCIATION OF SECRETARIES GENERAL OF PARLIAMENTS

## NOTE FOR MEMBERS OF THE ASSOCIATION ON THE PROCEDURE FOR ELECTIONS (April 2019)

### CANDIDACY

#### Who can stand for election?

If you are a member of the Association who is a Secretary General or Deputy Secretary General of a national parliamentary assembly, you may stand for election, unless any of the following apply:

- a. another member from the same national Parliament will be a member of the Executive Committee after the close of the session,
- b. you are a member from certain countries that have been represented on the Executive Committee consistently over a period of time (6 years during the last 8 years). The list of countries which are ineligible under the rules is as follows:
  - Netherlands (for the post of ordinary member)
- c. you wish to stand for election to an office which you have occupied at anytime during the preceding two years.

Associate members and observers may not stand for election.

#### Are there other guidelines on who should stand for election?

Guidelines from the Executive Committee also state the following:

- a. Candidates should normally be experienced and active members of the Association. You will be asked to set out when standing for election what communications you have presented and what other work you have carried out within the Association.
- b. Candidates should ensure that their Chamber is up to date with its subscription payments to the Association.
- c. No member of the Association who is an elected Member of Parliament should stand for election to the Executive Committee.
- d. No member from a host nation should stand for election during that session.

#### How do I become a candidate?

If you wish to stand for election, you must be nominated in writing by another member of the Association by the deadline set on the agenda, using a form available from the Joint Secretaries. Your nomination must be accompanied by your formal acceptance of it (form also available from the Joint Secretaries).

Where an election is contested, the President may ask candidates to make a brief speech shortly after nominations close, setting out their qualifications for the role.

Please note that terms of office take effect from the day after the close of the session.

## VOTING

### Can I vote?

In order to vote, you must be either:

- (a) a member or honorary member of the Association, or
- (b) a substitute for one of the above, designated under Rule 6.

Associate members and observers do not have the right the vote.

You or your substitute must be present in person to vote. There is no provision for a postal or proxy vote.

A provisional list of voters will be available for inspection from the first day of the session outside the Plenary Meeting Room. If you believe you have the right to vote and your name does not feature on the list, please speak to one of the Joint Secretaries immediately.

### How do I designate a substitute?

Your substitute will only be able to vote if he or she is properly designated:

- Your substitute must be designated in time (before the opening of the meeting at which the election is to take place).
- Your substitute must be designated by you (as a member of the Association) by signed letter, and
- Your substitute must be a named member of your parliamentary staff.
- Your substitute must not already be voting in another capacity (as a member or as a substitute for another member). Each person can vote only once.

### What form should a substitution letter take?

Before the opening of the meeting at which the election is to take place, you must sign a letter in your name, addressed to the President of the Association, but sent to one of the Joint Secretaries, nominating a named member of your parliamentary staff as your substitute. A *pro forma* letter is available from the Joint Secretaries (and is attached).

It is your responsibility to ensure that your letter has been received. You should either arrange for the letter to be delivered by hand to one of the Joint Secretaries, or e-mail a scanned copy of the signed letter to [hollisr@parliament.uk](mailto:hollisr@parliament.uk).

If you are in any doubt about the validity of your substitution letter, please send it in good time so that it can be checked by the Joint Secretaries, and then amended by you if necessary and re-sent before the opening of the relevant meeting. Late-arriving substitution letters will not be accepted. This is so that an accurate list of voters can be compiled before each vote.

### What form will the ballot take?

There will be a single ballot by majority vote, with the number of candidates with the most votes being elected equal to the number of vacancies. If there is a tie between the relevant candidates then the longest serving member of the Association will be declared elected. In the event of equality in length of service, the oldest candidate will be declared elected.



## **Voting Procedure**

### **Who will organise and supervise the election?**

The election will be supervised and organised by the Bureau of the Association, that is, the President, the Vice-President, and the two Joint Secretaries.

A member who is a candidate in a particular election will not take part in the supervision or organisation of that election. In such circumstances, or where a member of the Bureau is not present, the President may nominate another member of the Association to take part in the supervision and organisation of an election.

### **When and where will the election take place?**

The election will take place in the Plenary Meeting Room of the Association at the date and time laid down in the Agenda for the session. No vote can be cast after the close of the ballot, which will be fifteen minutes after it opens.

### **How do I get a ballot paper?**

Each eligible voter must be present in person to obtain a ballot paper. No one will be given more than one ballot paper. The tellers (normally members of the Bureau) will maintain a list of those who have been given a ballot paper.

### **What will the ballot paper look like?**

The ballot papers will list only the names of the candidates, their country, and their post within their Assembly. These will be written in the two official languages of the Association. The candidates will be listed in alphabetical order. A space will be provided to allow a clear indication of an abstention. Any ballot paper which does not indicate a clear choice will be considered spoiled.

### **How should I mark the ballot paper?**

You should mark by a cross the candidate or candidates of your choice, up to a maximum of the number of vacancies for which elections are being held, or give a clear indication of an abstention. When you have marked your ballot paper, you should place it in the ballot box.

### **When will the count take place?**

The count will take place immediately after the ballot has finished.

### **When will the results be announced?**

The results will be announced by the President, in plenary session, immediately following the count.

**LETTER OF SUBSTITUTION**

Mr Philippe SCHWAB  
President, ASGP  
c/o Joint Secretaries, ASGP

I hereby nominate .....,  
a member of my parliamentary staff, as my substitute for

[either]  
the session in Doha in April 2019.

[or]  
the meeting(s) in Doha on Monday/Tuesday/Wednesday

[delete as appropriate].

*Signature of ASGP member:*

*Name (printed):*

*Nationality:*